

Т.А. ГРИДИНА

*(Уральский государственный педагогический университет,
г. Екатеринбург, Россия)*

УДК 81'42
ББК Ш105.51

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК ПОЛЕ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ

Аннотация. Представлена программа элективного курса, которая нацелена на анализ принципов языковой игры как одной из составляющих художественного миромоделирования. Художественный текст рассматривается как экспериментальное поле авторского креатива. Предложены алгоритмы анализа художественного текста с выделением его аллюзивной, имитативной и образно-эвристической специфики.

Ключевые слова: языковая игра, художественный текст, лингвистика креатива, эксперимент.

Введение

Актуальность данного спецкурса обусловлена общей направленностью современной парадигмы филологического образования, стремящейся к интеграции литературоведческого и лингвистического подходов к анализу текста. В особенности это касается интерпретации произведений художественной литературы с позиций комплексного, углубленного изучения текста как сложной структуры – в единстве формы и содержания. Языковая игра как форма лингвокреативной деятельности составляет одну из доминант художественного стиля, выявляя приоритеты автора в реализации возможностей языкового механизма. Исследование принципов языковой игры задает перспективу аналитического прочтения текста с учетом разных кодов трансляции заложенного в нем эстетического содержания.

Цели и задачи дисциплины

Цель спецкурса – углубление знаний студентов-филологов в области «технологий» интерпретации сложной художественной формы, развитие обостренного «чувства игрового слова» и его ассоциативного потенциала.

Задачи спецкурса:

1. Анализ основных направлений изучения художественного текста: расширение представлений студентов о возможностях исследования художественной формы в соотношении с идейно-эстетическим содержанием литературного произведения.

2. Анализ феномена языковой игры в свете современной научной парадигмы: системоцентрический, психолингвистический, культурологический, когнитивный подходы к описанию сущности данного явления.

3. Ознакомление студентов с операционально-прагматической концепцией языковой игры, основанной на актуализации ассоциативного потенциала слова.

4. Характеристика разных принципов языковой игры в художественном тексте: аллюзивного, имитативного, эвристического.

Специфика содержания программы

В содержательном плане программа данного спецкурса является авторской, разработанной в рамках научной концепции ее составителя, и не имеет аналогов.

Формы и методы реализации практического компонента курса:

а) практические задания по анализу конкретных художественных произведений: отработка алгоритмов определения основных конструктивных принципов и приемов языковой игры в художественном тексте;

б) апробация отработанных алгоритмов анализа языковой игры применительно к текстам художественных произведений разных жанров: выявление идиостилевых доминант языковой игры.

Рекомендации по формам контроля и организации самостоятельной работы

Контроль за самостоятельной работой студентов и глубиной усвоения изученного материала предполагает выполнение итоговой исследовательской работы на конкретном языковом материале.

Содержание дисциплины

1. Введение.

Текст как источник информации. Лингвистический, когнитивный, культурологический, семиотический аспекты изучения текста. ХТ как «многократно закодированный» (по Ю. Лотману) феномен. Эстетическая природа ХТ. Проблема считывания эстетических смыслов. Языковая игра в ХТ как проявление авторской интенции. Эстетическая направленность языковой игры.

2. Проблема филологического анализа художественного текста.

Проблема взаимосвязи лингвистической и литературоведческой интерпретации ХТ. Основные модели *лингвистического* анализа ХТ: уровневый анализ, выделение образных и содержательных доминант; *литературоведческие* подходы к анализу ХТ: мотивный анализ, методика художественного моделирования. Языковая игра как один из кодов порождения эстетического эффекта восприятия ХТ.

3. Феномен языковой игры: основные подходы к изучению природы данного явления.

Широкое понимание языковой игры как «жизни языка и всех связанных с ним видов деятельности» (Л.Витгенштейн).

Языковая игра как намеренное отклонение от нормы (нормоцентрическая концепция в объяснении природы феномена); языковая игра как эксплуатация потенциала системы (актуализация свойства асимметрии языкового знака и намеренное нарушение системных отношений между знаками: системоцентрическая концепция языковой игры); рассмотрение языковой игры в широкой функциональной парадигме: выделение комической (юмористической) функции языковой игры как доминантной для всех ее разновидностей; рассмотрение функций языковой игры в разных сферах функционирования языка, в том числе акцентирование ее эстетической функции в ХТ. Языковая игра в триаде «язык - автор – читатель». Лингвокреативная природа языковой игры как совокупности различных приемов нарушения речевого автоматизма. Ассоциативная «стратегия» языковой игры.

4. Ассоциативный потенциал слова как основа языковой игры.

Рассмотрение лингвистической и психолингвистической моделей значения слова. Понятие ассоциативного потенциала слова (АПС) как многовалентных связей вербального знака, могущих получать различную интерпретацию в сознании конкретных носителей языка. Способность к актуализации устойчивых ассоциативных связей и их новой нестандартной интерпретации как основа лингвокреативной деятельности говорящих. Критерии креативности языковой личности (по Х.Трику): «оригинальность» (способность к установлению отделенных ассоциаций); «образная адаптивная гибкость» (способность изменить форму «стимула»: слова, фраземы, чтобы обнаружить в нем новые возможности); «семантическая гибкость» (способность выделить функцию стимула: значение слова и предложить его новое использование); «спонтанная семантическая гибкость» (способность продуцировать разнообразные идеи в сравнительно неограниченной ситуации). Денотативно-понятийная и коннотативная зоны актуализации АПС речевой деятельности.

5. Операционально-прагматическая концепция языковой игры: конструктивные принципы и приемы языковой игры.

Определение ассоциативной стратегии языковой игры и основных конструктивных принципов ее реализации (*ассоциативная интеграция, ассоциативное наложение, ассоциативная выводимость, имитация, ассоциативная провокация*). Выделение приемов языковой игры в рамках каждого конструктивного принципа. Описание прагматического эффекта языковой игры, связанного с моделированием нестандартного ассоциативного контекста восприятия, порождения и употребления слова.

6. Основные принципы языковой игры в художественном тексте.

С учетом ассоциативной природы и эстетической направленности языковой игры характеризуются основные принципы ее реализации ХТ: *аллюзивный* (проявляющий ассоциативную валентность слова как культурного знака, актуализирующий интертекстуальную зону эстетических смыслов ХТ); *имитатив-*

ный принцип ЯИ (проявляющий ассоциативные связи слова на фоне изображаемого прототипического объекта); *образно-эвристический* принцип языковой игры (обнажающий сам механизм ассоциативной интерпретации на уровне конкретных приемов эстетического «манипулирования» формой и значением вербального знака).

7. Аллюзивный принцип языковой игры в художественном тексте.

Обыгрывание аллюзий и реминисценций как способ углубления ассоциативности художественного образа. Актуализация социально-культурного и историко-литературного контекста восприятия ХТ путем «игровой» отсылки к прецедентной ситуации, прецедентному тексту, прецедентному высказыванию прецедентному имени. Функции аллюзивной игры в создании (углублении) эстетического эффекта восприятия ХТ.

8. Имитативный принцип языковой игры в художественном тексте.

Имитативный принцип языковой игры как реализация установки на «опознаваемость» прототипических черт в используемом автором речевом коде текста. Подражательная и изобразительная формы «игровой» имитации. Имитативный принцип языковой игры как элемент авторской речи (прием речевой маски) и речи персонажей. Комическое обыгрывание речевых аномалий, акцентирование характеристических черт определенных социолектов (*купеческий язык* у А.Н. Островского), пародирование (*сочинения Козьмы Прутков*), стилизация (*стиль раешника* в народной драме) как разные проявления имитативного принципа языковой игры в ХТ.

9. Эвристический (экспериментальный) принцип языковой игры в художественном тексте.

Использование специфических для ХТ средств выразительности как проявление образно-эвристического принципа языковой игры. Соотношение приемов языковой игры и разного вида тропов. Эвристический принцип языковой игры как творческий эксперимент, связанный с поиском новых (нестандартных) форм воплощения художественного замысла. Словотворчество как яркое проявление эвристического принципа языковой игры в

ХТ. Актуализация ассоциативного потенциала фонетической формы знака, грамматические и семантические «проекции» языковой игры. Право художника (писателя, поэта) на языковой эксперимент.

Практические занятия

На практических занятиях отрабатываются на конкретном материале художественных текстов рассмотренные принципы и приемы языковой игры.

Тема 1. Основные принципы языковой игры в художественном тексте.

Отрабатывается алгоритм определения конструктивных принципов языковой игры и принципа их реализации в ХТ: 1) характеристика «игремы» с учетом ее языковых прототипов; 2) выявление использованного приема языковой игры (частичная формальная трансформация узуальной единицы – слова, фразеологизма; контаминация созвучных лексем, создание нового слова по образцу конкретной лексемы или с использованием существующих словообразовательных моделей, новая мотивация и/или парадоксальная семантизация языковой единицы, образование ненормативной грамматической формы, нарушение сочетаемости слова и т.п.); 3) описание смоделированного данным приемом языковой игры ассоциативного контекста слова (фраземы); 4) определение конструктивного принципа языковой игры (ассоциативное наложение, ассоциативная интеграция, ассоциативная выводимость, ассоциативная провокация, имитация); 5) соотнесение рассмотренного факта языковой игры с аллюзивным, имитативным или эвристическим принципом ее реализации в ХТ.

Тема 2. Аллюзивный принцип языковой игры в художественном тексте.

На материале классических и современных художественных произведений (преимущественно ориентированных на школьную программу преподавания литературы) рассматривается проблема считываемости культурных смыслов в ассоциативном контексте, построенном на обыгрывании аллюзии или

реминисценции. Отрабатывается следующий алгоритм анализа «игрем», построенных на аллюзивном принципе:

1) определить аллюзию, лежащую в основе «игремы» (прецедентное высказывание, прецедентный текст, прецедентную ситуацию, прецедентное имя);

2) установить характер ассоциативной связи между прецедентом и его новой контекстуальной интерпретацией в ХТ с учетом использованного приема и конструктивного принципа языковой игры;

3) определить функцию аллюзивной игры в ХТ.

Тема 3. Имитативный принцип языковой игры в художественном тексте.

Анализу подвергаются тексты пародий, основанные на принципе утрирующей стилизации.

Отрабатывается алгоритм анализа «игрем» имитативного типа: 1) выявить основу пародирования (доминантную характеристику имитируемого «объекта»: например, свойственное автору текста-прототипа пристрастие к использованию определенных моделей словообразования); 2) установить функцию пародии (юмористическое подражание, утрирующая дискредитация, акцентирование авторской индивидуальности и т.п.).

Особое внимание уделяется игровой имитации в разряде имен собственных как способу создания «говорящих» фамилий.

Тема 4. Эвристический (экспериментальный принцип) языковой игры в художественном тексте.

С учетом всех приведенных алгоритмов рассматриваются авторские (оказиональные) новообразования в поэтических и прозаических художественных текстах. Акцент делается на определении **образной** функции неологизмов и описании их ассоциативного контекста с учетом языковых составляющих игрового приема.

Вопросы для контроля

1. В чем сущность лингвокреативной деятельности, каковы основные критерии креативности личности?

2. Почему языковая игра является формой лингвокреативной деятельности?

3. В чем заключается ассоциативная природа механизмов языковой игры?
4. Каковы основные подходы к определению природы языковой игры?
5. В чем сущность ассоциативно-прагматической концепции языковой игры?
6. Каковы операциональные механизмы и основные конструктивные принципы языковой игры?
7. В чем специфика языковой игры в художественном тексте?

Самостоятельная работа

Задания для контрольных работ

1. Изучение теории вопроса по предлагаемым темам (см. Список рекомендованной литературы).
2. Самостоятельный подбор примеров языковой игры к практическим занятиям по заранее предложенному преподавателем тексту.
3. Подготовка итоговой творческой работы, связанной с анализом приемов и принципов языковой игры в произведениях разных авторов, выбранных самим студентом.
4. Оформление картотеки выявленных фактов языковой игры в ХТ (по совокупным материалам участников спецкурса).

Зачет выставляется по результатам практических занятий и контрольных работ.

Требования к уровню подготовки выпускников, обучающихся по данной программе

Студент должен знать:

- ✓ основные подходы к определению понятий «текст» и «художественный текст»;
- ✓ основные концепции рассмотрения феномена языковой игры;
- ✓ содержание основных теоретических понятий курса.

Студент должен уметь производить:

- ✓ анализ конструктивных принципов и приемов языковой игры по предложенным алгоритмам;

✓ анализ ХТ с учетом типа языковой игры, ее ассоциативного контекста и функции.

Учебно-методическое обеспечение

Дидактическое и материально-техническое обеспечение

Тексты художественных произведений, предназначенные для анализа фактов языковой игры.

Словари

Вальтер Х., Мокиенко В.М. Антипословицы русского народа. – СПб.: Нева, 2005. – 576 с.

Мокиенко В.М., Сидоренко К.П. Словарь крылатых выражений Пушкина. – СПб.: Фолио-Пресс, 1999. – 752 с.

Русский ассоциативный словарь / под ред. Ю.Н. Караулова. Т. I. От стимула к реакции. – М.: АСТ – Астрем, 2002. – 782 с.

Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2001. – 990 с.

Основная литература

Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Филологический анализ текста: учеб. пос. для вузов. – М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2003. – 400 с.

Витгенштейн Л. Философские исследования // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Наука, 1985. Вып. XVI. С. 71–79.

Гридина Т.А. Языковая игра: стереотип и творчество: монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург: 1996. – 214 с.

Логический анализ языка: концептуальные поля игры / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Индрик, 2006. – 543 с.

Михайлов Н.Н. Теория художественного текста: учеб. пособие. – М.: Академия, 2006. – 224 с.

Норман Б.Ю. Игра на гранях языка. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 344 с.

Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры – М.: Языки русской культуры, 1999. – 544 с.

Хёйзинга Й. Homo ludens. В тени завтрашнего дня / пер. с нидерл. и примеч. В.В. Ошиса; под общ. ред. Г.М. Тавризяна. – М.: Прогресс: Прогресс-Академия, 1992. – С. 464.

Дополнительная литература

Гридина Т.А. Аллюзивный механизм языковой игры в художественном тексте // Лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2000. Т. 4. С. 25–34.

Гридина Т.А. Имитативный принцип языковой игры в художественном тексте // Язык. Система. Личность: сб. научн. тр. / Урал. гос. пед. ин-т. – Екатеринбург, 1999. С. 13–25.

Гридина Т.А. Креативная функция языковой игры // Русский язык в контексте культуры. – Екатеринбург: Урал. гос. ун-т, 1999. С. 34–63.

Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

Норман Б.Ю. Язык: знакомый незнакомец. – Минск: Вышэйшая школа, 1987. – 222 с.

Рахимкулова Г.Ф. Олакрез Нарцисса: Проза Владимира Набокова в зеркале языковой игры: монография / Ростовский ун-т. – Ростов н/Д, 2003. – 320с.

Родари Дж. Грамматика фантазии: Введение в искусство придумывания историй / пер. с итал. Ю.А. Добровольской. – М.: Прогресс, 1990. – 192 с.

Языковая игра. Онтогенез речевой деятельности. Дискурсивная презентация языковой личности: материалы докладов и сообщений межд. конф. «Язык. Система. Личность» / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2004. – 228 с.

Ягелло М. Алиса в стране языка. Тем, кто хочет понять лингвистику / пер. с фр. Э.М. Береговской и М.П. Тихоновой. – М.: УРСС, 2003. – 192 с.

© Гридина Т.А., 2012